

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 40.239/3

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 5 april 2006 door de Minister van Maatschappelijke Integratie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende diverse bepalingen betreffende de inwerkingstelling van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie", heeft op 25 april 2006 het volgende advies gegeven:

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

1. In de Nederlandse tekst schrijve men "werking" in plaats van "inwerkingstelling".

Een gelijkaardige opmerking geldt voor het ontworpen artikel 3bis, vierde lid (artikel 2 van het ontwerp).

Artikel 1

2. In de Nederlandse tekst schrijve men "als volgt" in plaats van "door de volgende bepaling".

Artikel 2

3. Het verdient aanbeveling, voor de toegankelijkheid van de regeling, het ontworpen artikel 3bis onder te verdelen in paragrafen. Zo kunnen de eerste vier leden, enerzijds, en het vijfde lid en het zesde lid, elk in een afzonderlijke paragraaf worden ondergebracht.

Artikel 3

4. In de Nederlandse tekst van het eerste lid van dit artikel, schrijve men "Begroting en Beheerscontrole" in plaats van "Budget en Beheerscontrole", ter overeenstemming met de terminologie die wordt gehanteerd in artikel 11 van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 houdende diverse bepalingen betreffende de inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten.

5. In de Nederlandse tekst van het tweede en het derde lid van artikel 3, schrijve men "eerste" in plaats van "1^{ste}".

Artikel 4

6. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, eerste volzin, schrijve men "... op voorstel van de minister die" in plaats van "... op voorstel van de diensten die".

7. In paragraaf 3 wordt gewag gemaakt van "het directiecomité van de federale overheidsdienst waartoe de personeelsleden behoorden".

Nu de gemachtigde ambtenaar verduidelijkt heeft dat alle betrokken personeelsleden behoorden tot de Federale Overheidsdienst (FOD) Sociale Zekerheid, kan er in de ontworpen bepaling telkens meer specifiek naar die federale overheidsdienst worden verwezen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	D. ALBRECHT,	kamervoorzitter,
	J. SMETS, B. SEUTIN,	staatsraden,
	H. COUSY J. VELAERS,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. WEEKERS, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

G. VERBERCKMOES

D. ALBRECHT

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 40.239/3

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de l'Intégration sociale, le 5 avril 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "portant diverses dispositions relatives au fonctionnement du Service public fédéral de programmation Intégration et Economie sociales, Lutte contre la Pauvreté", a donné le 25 avril 2006 l'avis suivant:

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

1. Dans le texte néerlandais, on écrira "werking" au lieu de "inwerkingstelling".

La même observation peut être formulée à l'égard de l'article 3*bis*, alinéa 4, en projet (article 2 du projet).

Article 1^{er}

2. Dans le texte néerlandais, on écrira "als volgt" au lieu de "door de volgende bepaling".

Article 2

3. Il est recommandé, pour l'accessibilité de la réglementation, de diviser l'article 3*bis*, en projet, en paragraphes. Ainsi, les alinéas 1^{er} à 4, d'une part, et les alinéas 5 et 6, d'autre part, peuvent faire l'objet chacun d'un paragraphe distinct.

Article 3

4. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} de cet article, on écrira "Begroting en Beheerscontrole" au lieu de "Budget en Beheerscontrole", conformément à la terminologie utilisée à l'article 11 de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant diverses dispositions concernant la mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation.

5. Dans le texte néerlandais des alinéas 2 et 3 de l'article 3, on écrira "eerste" au lieu de "1^{ste}".

.../...

Article 4

6. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, première phrase, on écrira "... op voorstel van de minister die ..." au lieu de "... op voorstel van de diensten die ...".

7. Au paragraphe 3, il est question du "comité de direction du service public fédéral dont les membres du personnel étaient issus".

Le fonctionnaire délégué ayant précisé que tous les membres du personnel concernés faisaient partie du Service public fédéral (SPF) Sécurité sociale, on peut chaque fois faire plus précisément référence à ce service public fédéral dans la disposition en projet.

La chambre était composée de

Messieurs	D. ALBRECHT,	président de chambre,
	J. SMETS, B. SEUTIN,	conseillers d'État,
	H. COUSY, J. VELAERS,	assesseurs de la section de législation,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. B. WEEKERS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES

D. ALBRECHT